

# 蓬蓬彫刻集

新藝術叢刊之一

王濟遠 張澄江 編輯



一九三三年

商務印書館發行



MG  
J331(565)  
2

# 蓬蓬彫刻集

王濟遠 張澄江 編輯

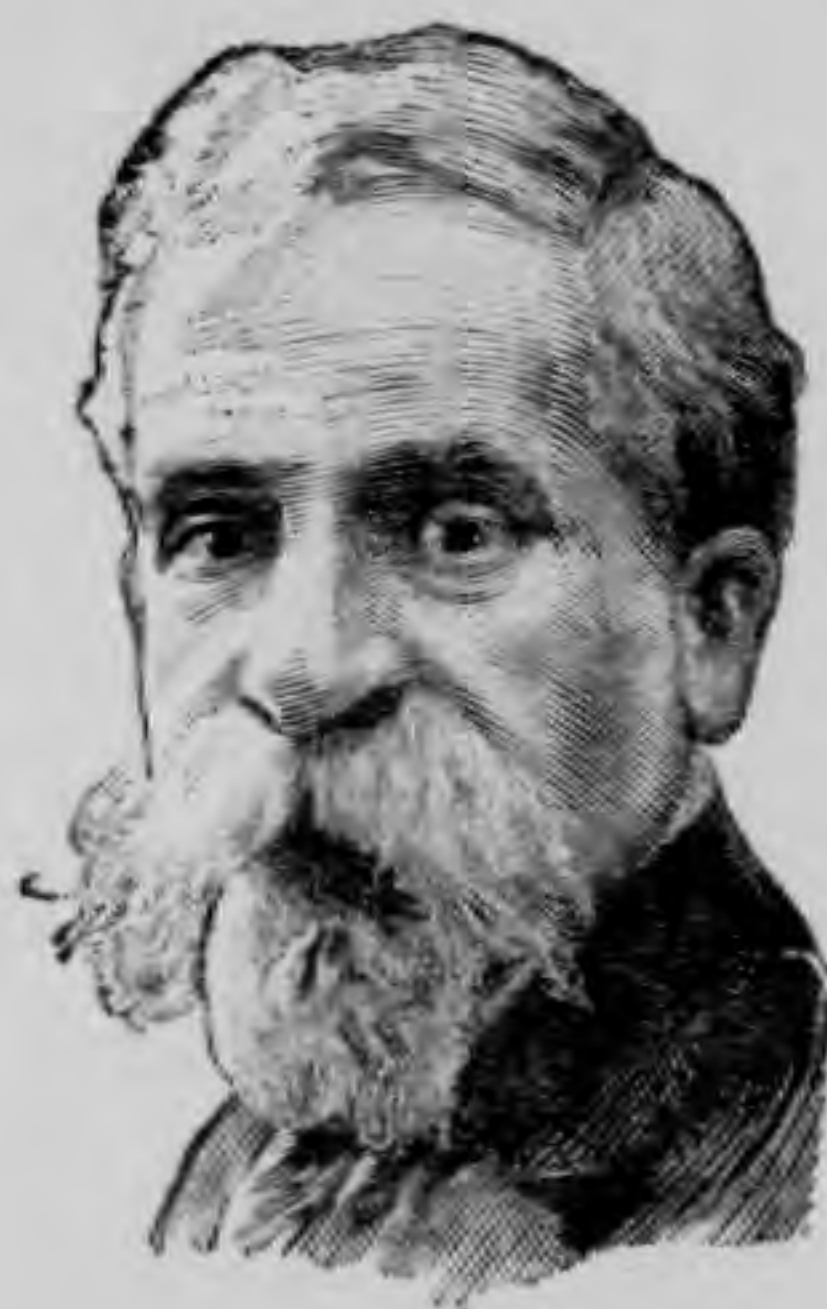
商務印書館發行

## 目 次

封 面	.....	蓬蓬工作時小景
小 史	.....	澄 江 譯
1 駱 駝	.....	一九〇六年作
2 鴨(浮彫)	.....	一九〇七年作
3 斑 鴿	.....	一九〇八年作
4 牝 豕	.....	一九〇八年作
5 鴉	.....	一九〇八年作
6 鴨	.....	一九一一年作
7 雄 鷄	.....	一九一三年作
8 土 狼	.....	一九一八年作
9 河 馬	.....	一九一八年作
10 小 熊	.....	一九一八年作
11 鴟 鼻	.....	一九一八年作
12 白 熊	.....	一九二一年作
13 塘 鴉	.....	一九二五年作
14 小 豬	.....	一九二五年作
15 野 豬	.....	一九二五年作
16 鴟 鼻	.....	一九二六年作
17 大 鹿	.....	一九二九年作
18 猩 猩	.....	一九三一年作



## 蓬 蓬 FRANCOIS POMPON



講起蓬蓬的生涯，實在是一段很好聽的故事，他是拿著結實的線條，用一種非常均勻的方法組成的。如同教科書裏所有的故事一樣，有的可以給青年做模範，有的是教人有耐心，用盡心血做下來的工作，在在都能看出藝術上的高尚道德。人間的幸福，可以在本人身上找出來，只要有毅力，有信仰心，心地寬大，將來總能得到相當的收穫。這段動聽

的故事底材料，是一天一天增加起來的，好像一株小樹苗剛從地裏生長出來，與別的樹苗完全沒有差別，也沒有人能知道牠將來命運的偉大；誰料若干年以後，牠就是田園裏最好的果樹，給園主在樹下徘徊瞻顧的一棵光榮的樹。……

蓬蓬是木匠的兒子，一八五五年五月九日，生於法蘭西蒲閣牛省 (Bourgogne) 疎柳城 (Saulieu) ——是一個很有秩序而很美麗的城市——他在幼年時期，已能領會自然界的美，但是誰也不知受日光照耀而生金黃色的花苞，在許久許久時期以後，他才是現代法國最大彫刻家之一，這可以算是大器晚成了。

蓬蓬的一生，常拿很新鮮的眼光觀察宇宙，他很贊賞那一般人所認為庸俗的東西，因為無論如何庸俗，他總能找到陶養性情的材料，他有永遠溫和的態度，所以能深測各種動物之個性，他覺得有天賦的美



---

與形式的美。

人類有歡樂或煩悶的時候，但是蓬蓬就很少煩悶，因為他很知足，所以常樂。他在少年時期有克苦耐勞的修養，不在生命上找無謂的解說，並能接受做人的條件，所以他的人生觀是這樣明哲。他是在一個很樸實的家庭中長大的，他們一家，並不覺得勞作為痛苦，每日都是用著慈愛心及信仰心去操作。

蓬蓬在十五歲的時候，父親送他到帝昂 (Dijon) 一個大理石匠家當學徒，他心裏很不滿意，但是又不敢違背父親的意思，因此，他請求店主允許他每天兩小時的空暇，到帝昂美術學校學習彫刻，增加他的經驗和學識，並盡量發揮他的天才。

一八七五年，蓬蓬到巴黎，進圖案裝飾學校，一方面仍在大理石匠家服務，得到許多實驗，於日後的成功很有借助，他在餘暇彫刻幾個小件作品，一八七九年，第一次展覽作品於沙龍，此後每年陳列些半身像及浮彫，在一個混亂的時期中，他在一班平凡作家裏還找不到相當地位，一八八八年，他出品哥若脫像 (Cosette) 於沙龍，這確是一件天真的佳作，證明他情感的民間化。

一八八九年，蓬蓬遇見了羅丹，這是於他一生極有關係的，他在這位大師的工場裏當實習者。……光陰一年年的過去，蓬蓬總是不能展其素志，但是他依舊潛心修養，並未絲毫灰心。

---

---

一九二一年，蓬蓬已經六十七歲，受了秋季沙龍之聘，而第一次出品（白熊），這是他的不朽名作，當時得到全巴黎各報的推崇，無論是藝人或民衆，都把蓬蓬引為談話的資料，這是蓬蓬大師無上的光榮。在昨天還很少有人能知道他的名字，今天一躍而為法國最有光榮的彫刻大師，這是他的成功，也就是他的最後勝利；但是他並不因為得到了無上的榮譽而驚喜，他的態度，依舊同平日一樣很從容而謙遜的接受了下來。

蓬蓬是個很安靜而很穩健的人，雖然受了長時間的埋沒，但是他的工作，並沒有間斷，因為他除了努力藝術以外，並沒有別的嗜好，在他眼光裏看著生命是情感興趣及信任心所造成的。

有許多人說蓬蓬不懂得解剖學，其實他一定懂得，我們也用不著代他辯護，因為有他的作品來做證明。

蓬蓬不是一個科學家，而是個永遠的孩子，我們看到他的作品而生情感的時候，總找不出虛偽和驕飾的地方，我們只有很忠實的佩服，因為完全是從他的觀察功夫得來的。

他傾向於禽獸方面，因為不像我們這樣平庸的慣常。我們總覺得人為萬物之靈，但是蓬蓬偏為禽獸抱不平；他純潔的心，為情感所動，探測著禽獸的機巧，明瞭了牠們極難看出的變換。他拋開了人體描寫，專門研究禽獸，因為人類放出的姿勢是驕飾的多，很少是放著真正的形

---

---

態：幾百年來社會束縛，使他們不能信仰別人，他就做一種抵抗本性自由的狀態，因之一件活東西，成為無光澤而呆板的死物。禽獸沒有虛偽，牠也不知道有人描寫牠，牠總是保持著真態；不過人與禽獸接觸要有耐心，觀察力要銳利，這是很難做到的。蓬蓬為著要使作品的調和節奏及有生氣，不知試驗了多少次，他說：『我起先做動物彫刻的時候，完全照著對像做，但是結果總是失敗，因為有零星的黑影不能使作品整個的調和；後來填去了空洞，並將一切無用的零星一概丟掉，使作品的光線合度而飽滿，趨入單純化。』

在一切藝術裏，都要有個選擇，尤其在彫刻方面，比別的更加重要，因為要在時間及空間定個形式，這個形式的價值是要描寫出東西的特性及真情。我們細看蓬蓬彫的（白熊），昂著頭望遠處慢慢地走去，好像是用牠的視覺及嗅覺，找尋牠的食物，同時看了牠重而且厚的毛，可感到生長冰島的奇寒與靜寞。

一件好作品，不一定要無謂的誇張，要很明顯很切實很爽快完全從創造者敏銳的腦海裏想出來的，表面上似乎覺得很容易，那裏知道這是藝術家用了不知多少心血才能得一點。蓬蓬無論彫那一類禽獸之前，總是先靜心觀察，等牠真情畢露時，然後開始工作。

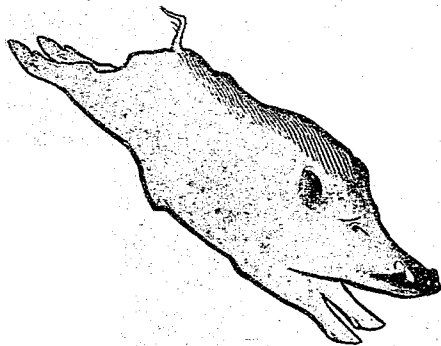
一九二九年，巴黎秋季沙龍所陳列的大鹿，是蓬蓬費了兩年多工夫才做成的，以前做了許多模型，沒有一個能使牠滿意，有一天，軍隊經

---

---

過他的工廠，鼓樂之聲大作，把蓬蓬所蓄的大鹿忽然抬起頭來，精神煥發，彷彿在深山裏有獵人用笛喚醒了牠；……鼓樂之聲漸漸去遠，牠的美麗的夢也消滅了，依舊回復到原來的狀態。——這一刻那間的印象，早已深入了蓬蓬的腦海，他就開始工作，一直到完成——這裏我們能看出蓬蓬百折不回的精神。他的成功，一半靠他的天才，一半靠他的毅力，這位大器晚成的彫刻大師的作品及人格，對於我們有重大的教訓，實在值得我們敬佩。

一九三二年澄江於巴黎



野猪 (素描)

蓬蓬(一九二五年作)





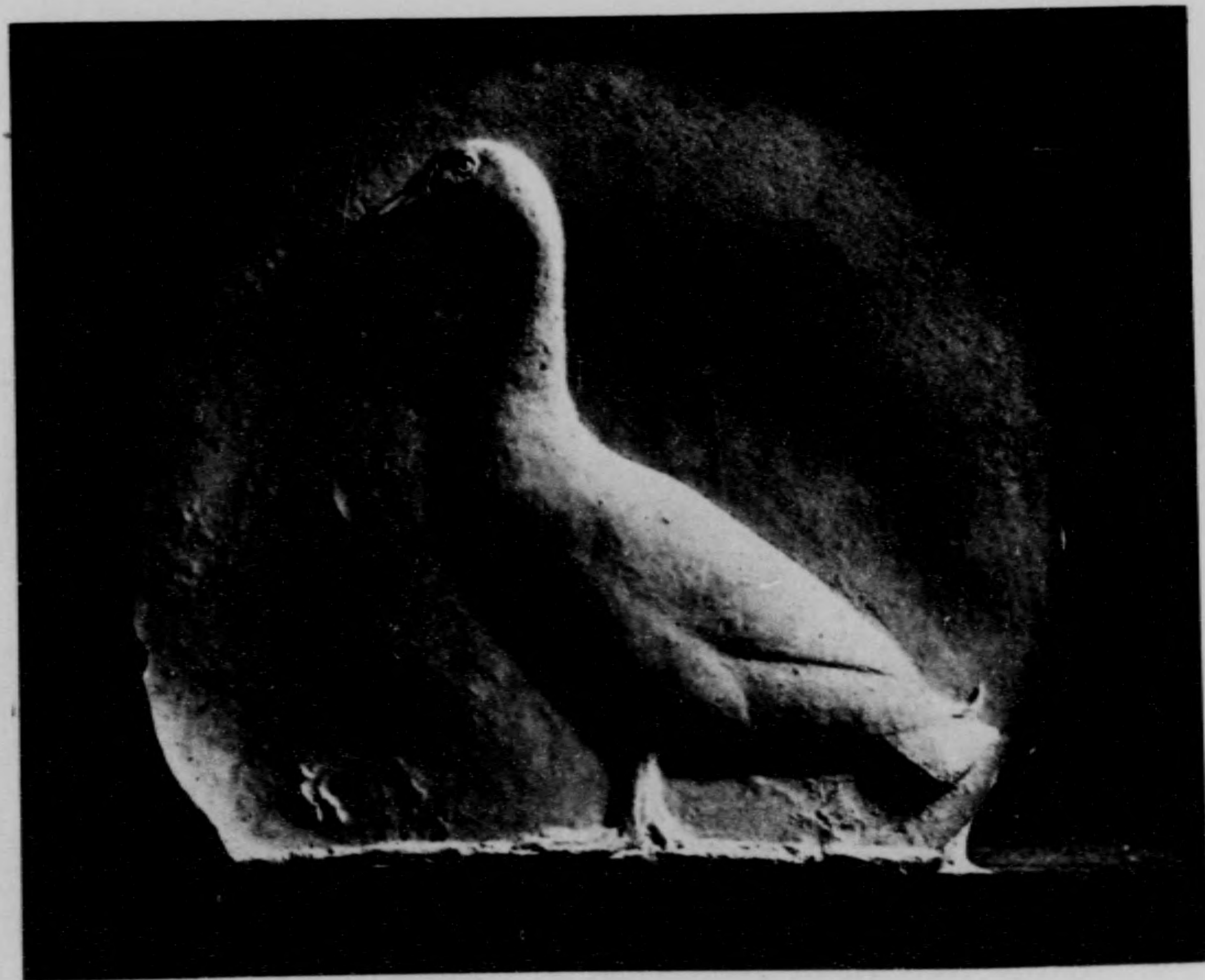
素 描

蓬 蓬 畫 像



國立北平圖書館藏

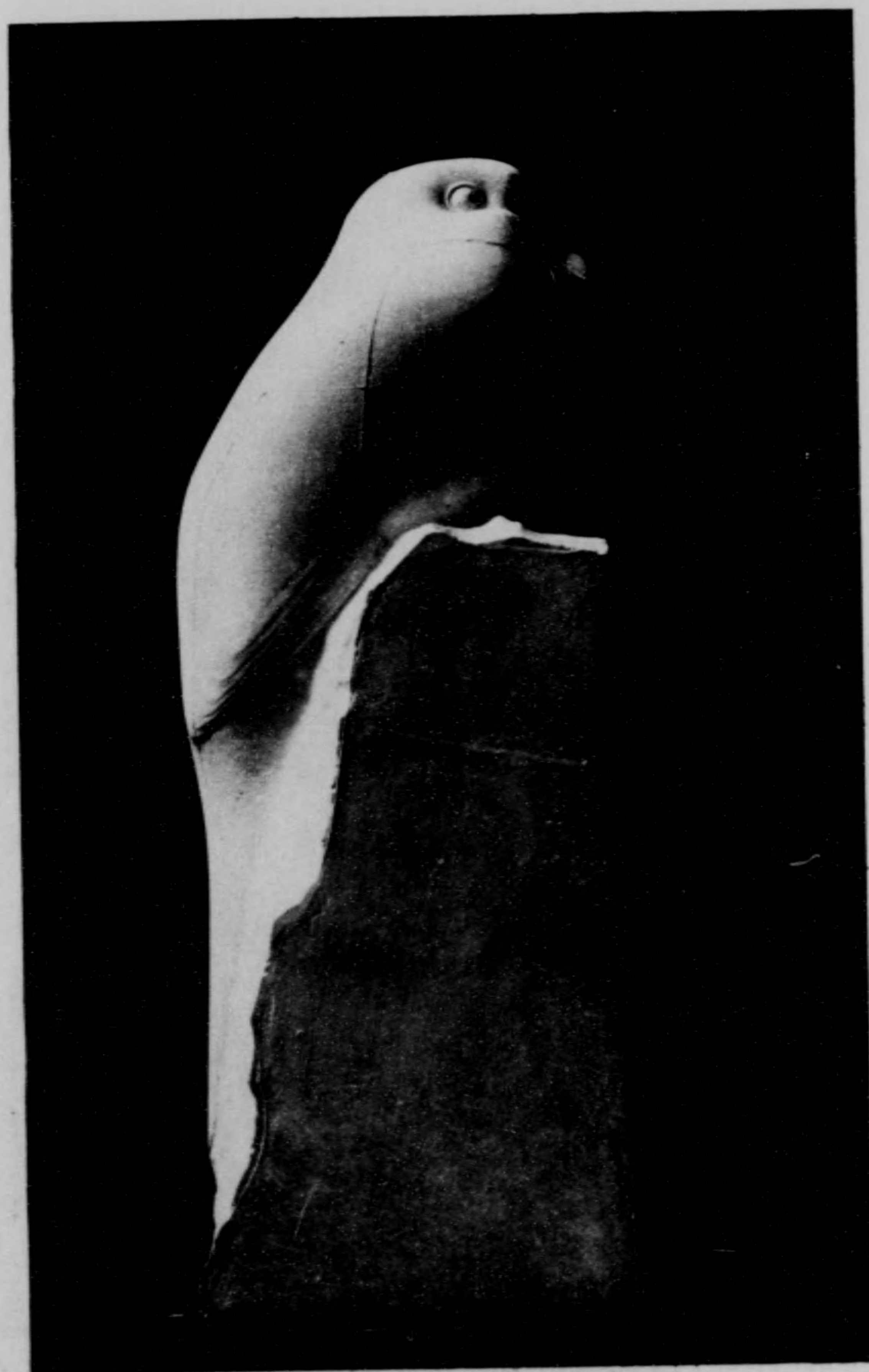
1. 駱駝（一九〇六年作）



國立北平圖書館藏

2. 鴨(浮彫) (一九〇七年作)

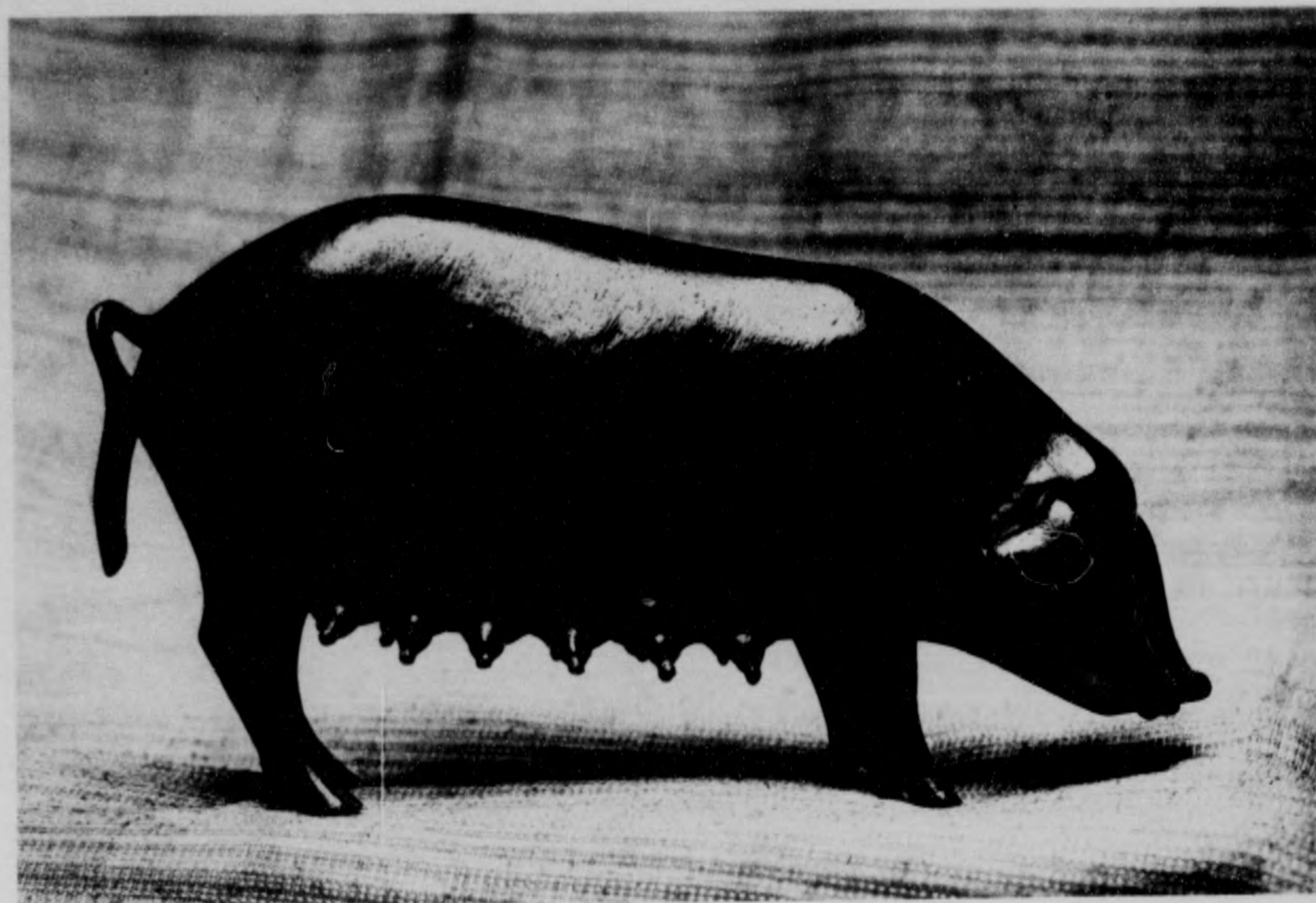




國立北平圖書館藏

3. 斑鶻（一九〇八年作）





國立北平圖書館藏

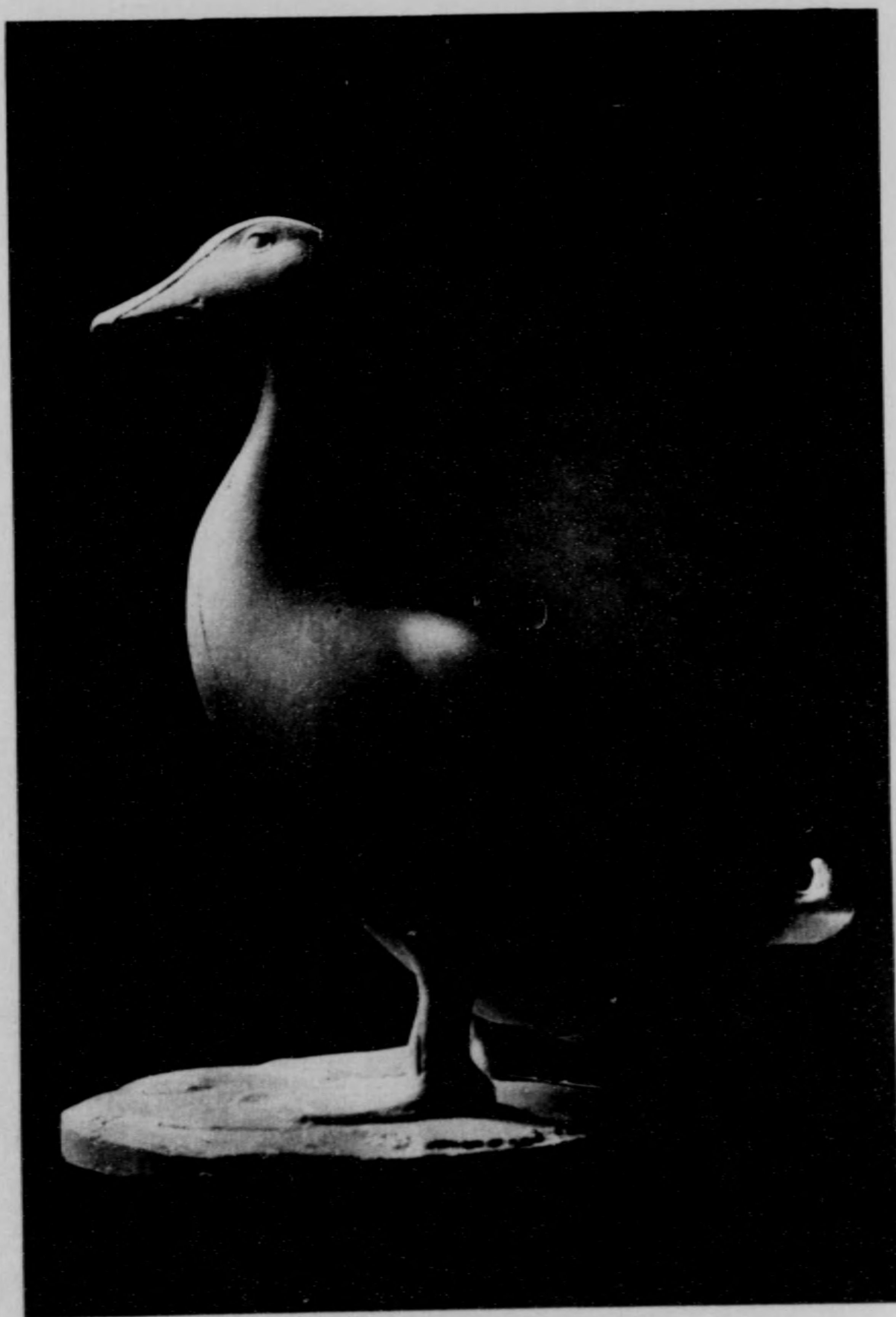
4. 牝豕（一九〇八年作）





國立北平圖書館藏

5. 鵝 (一九〇八年作)



國立北平圖書館藏

6. 鴨 (一九一一年作)

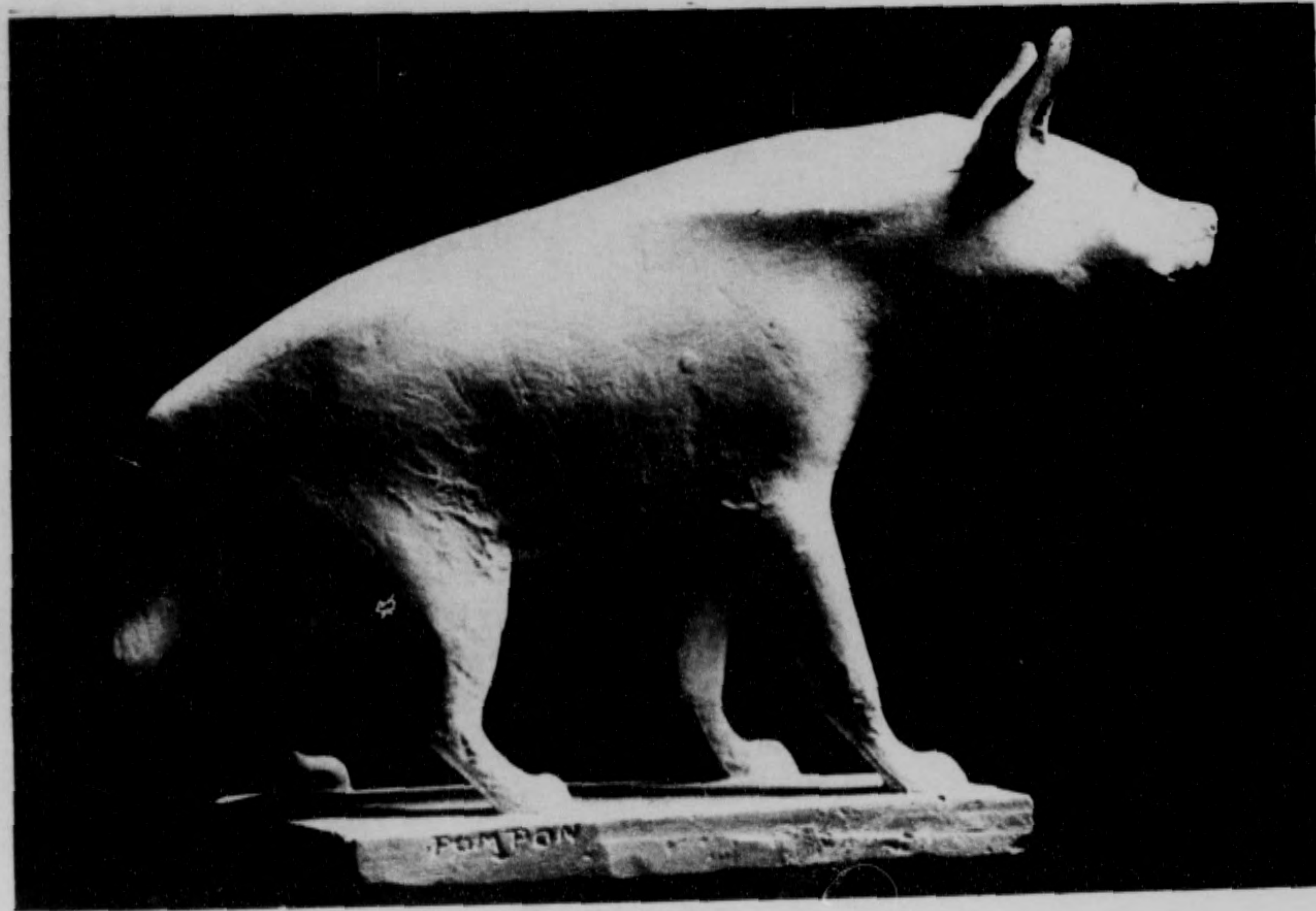




國立北平圖書館藏

7. 雄鷄（一九一三年作）

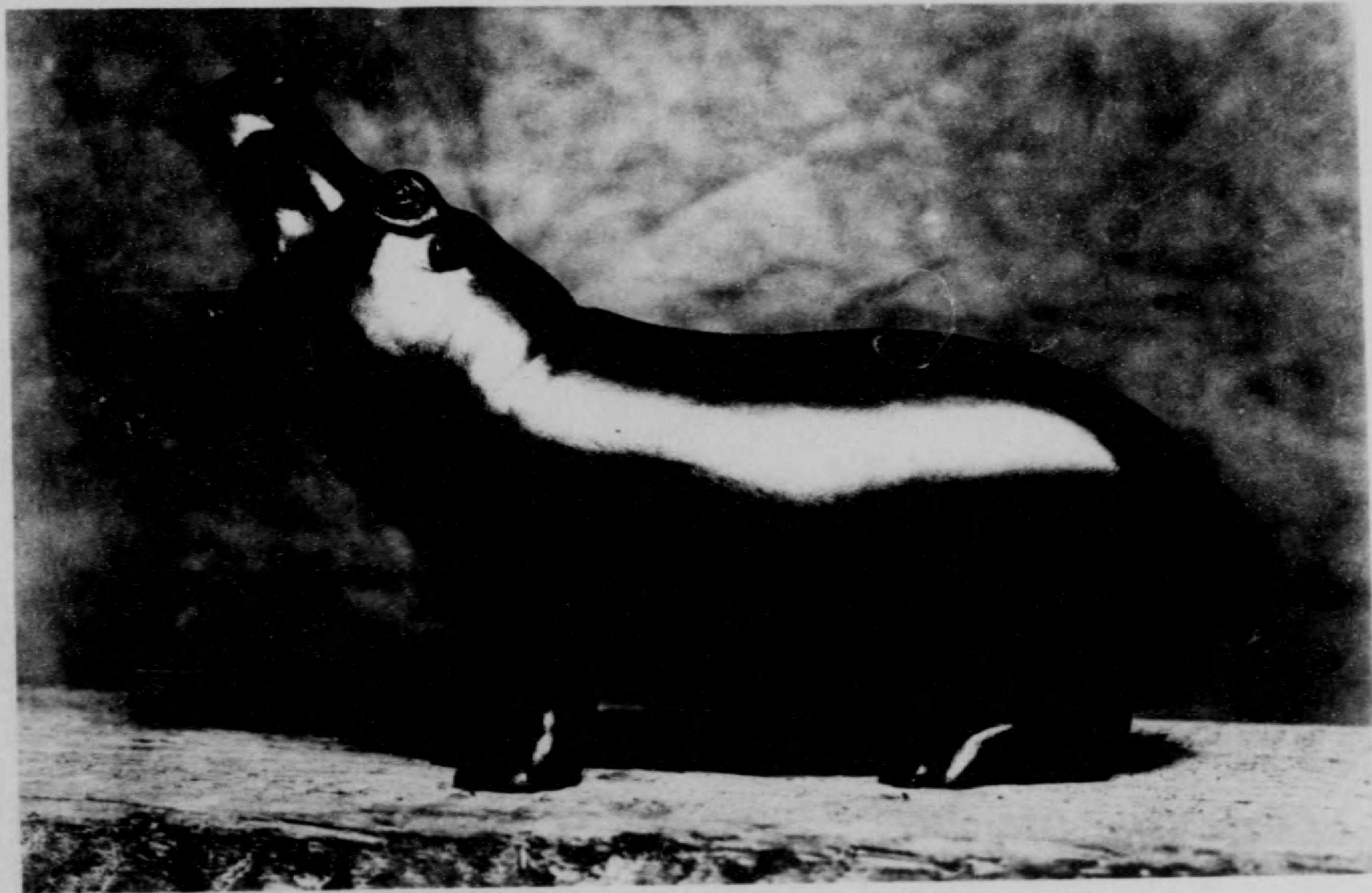




國立北平圖書館藏

8. 土狼 (一九一八年作)

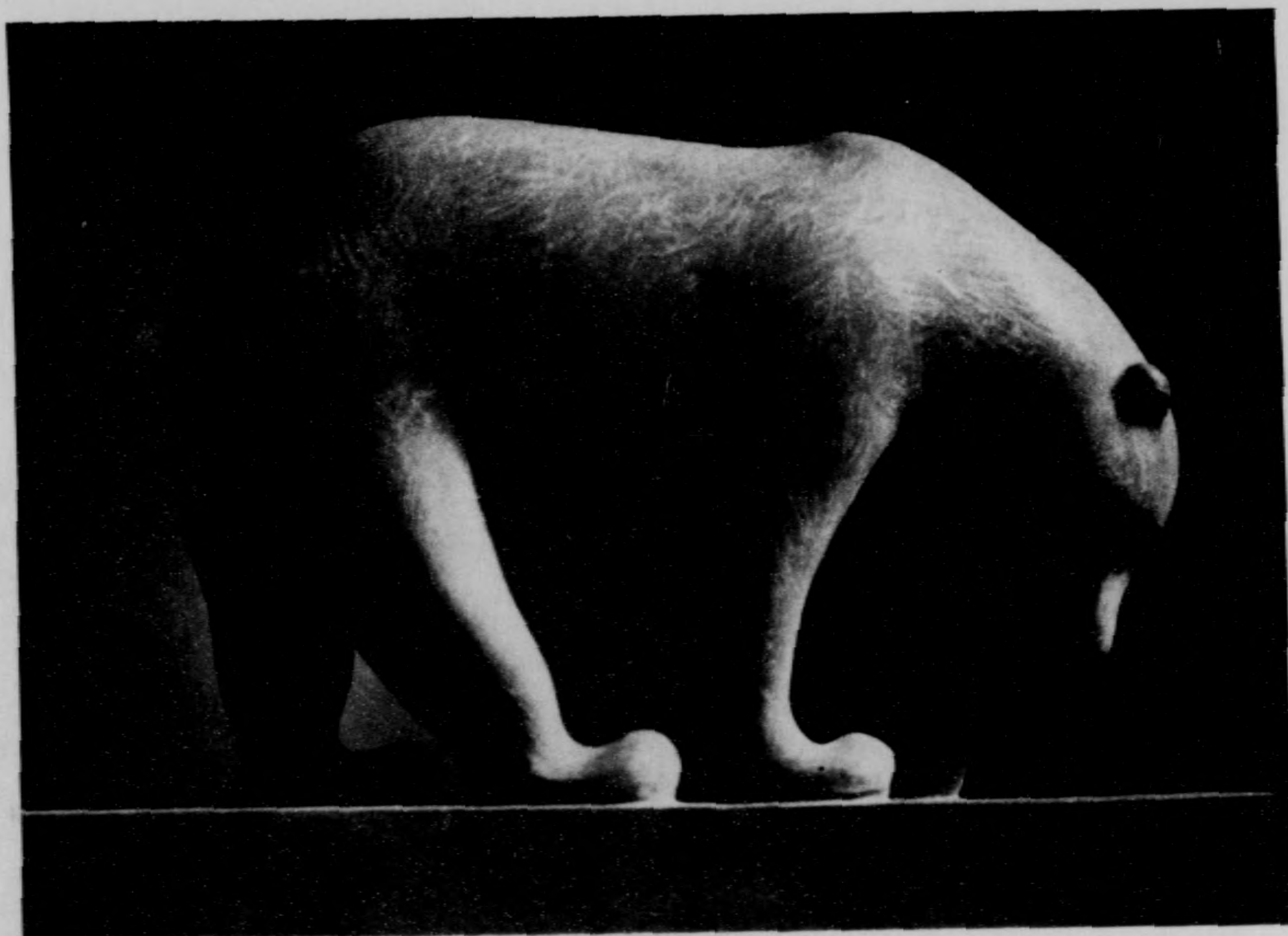




國立北平圖書館藏

9. 河馬 (一九一八年作)

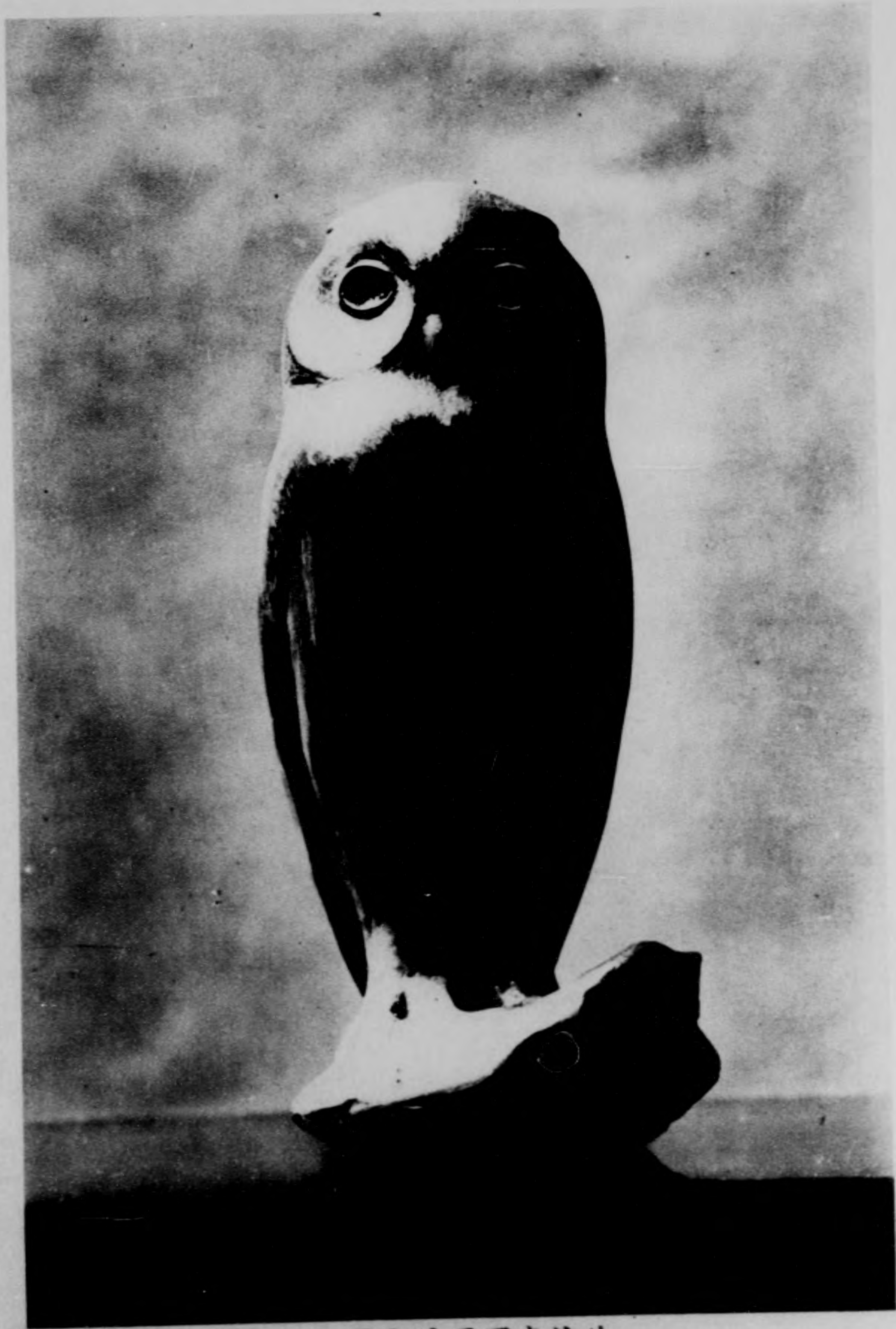




國立北平圖書館藏

10. 小熊（一九一八年作）

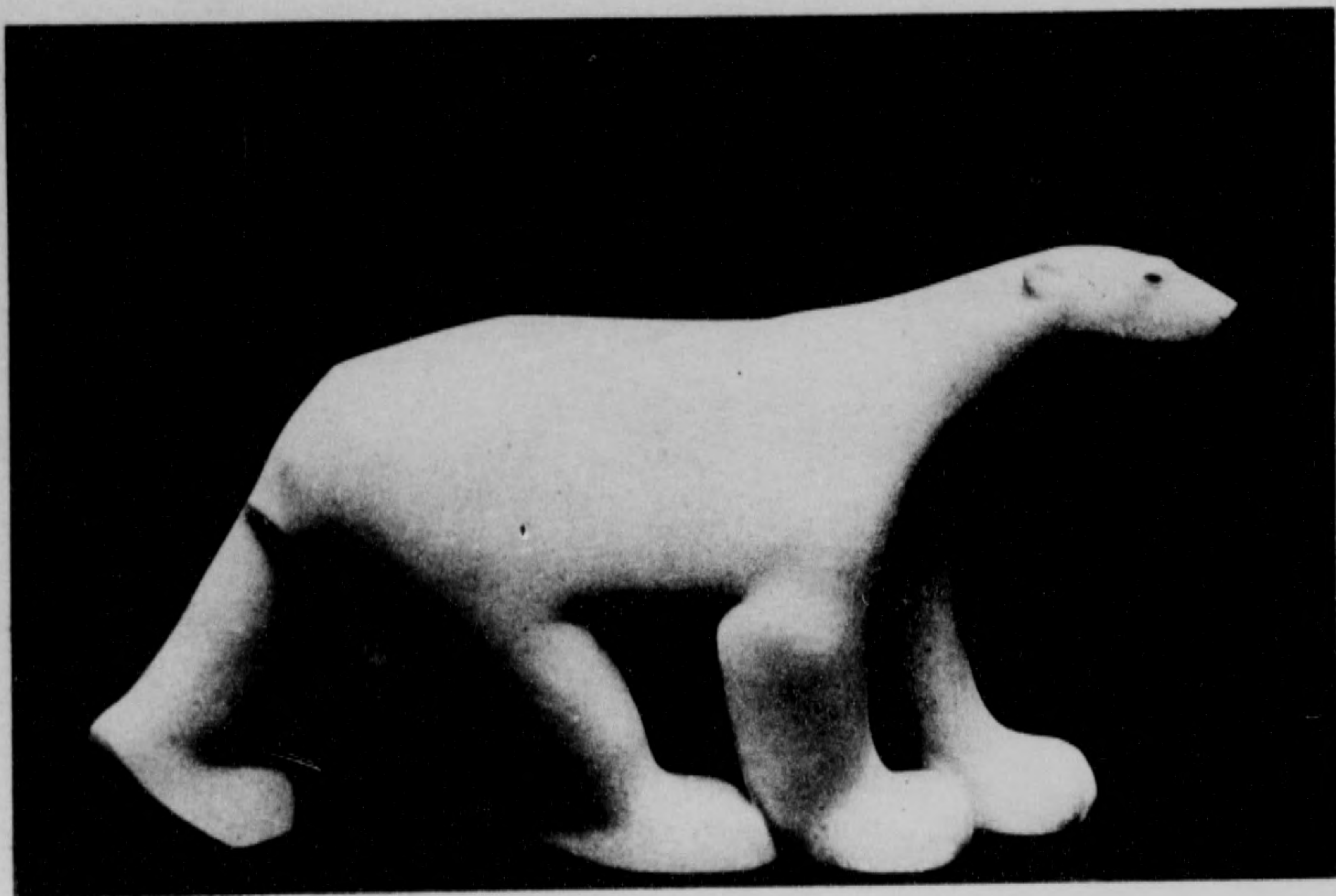




國立北平圖書館藏

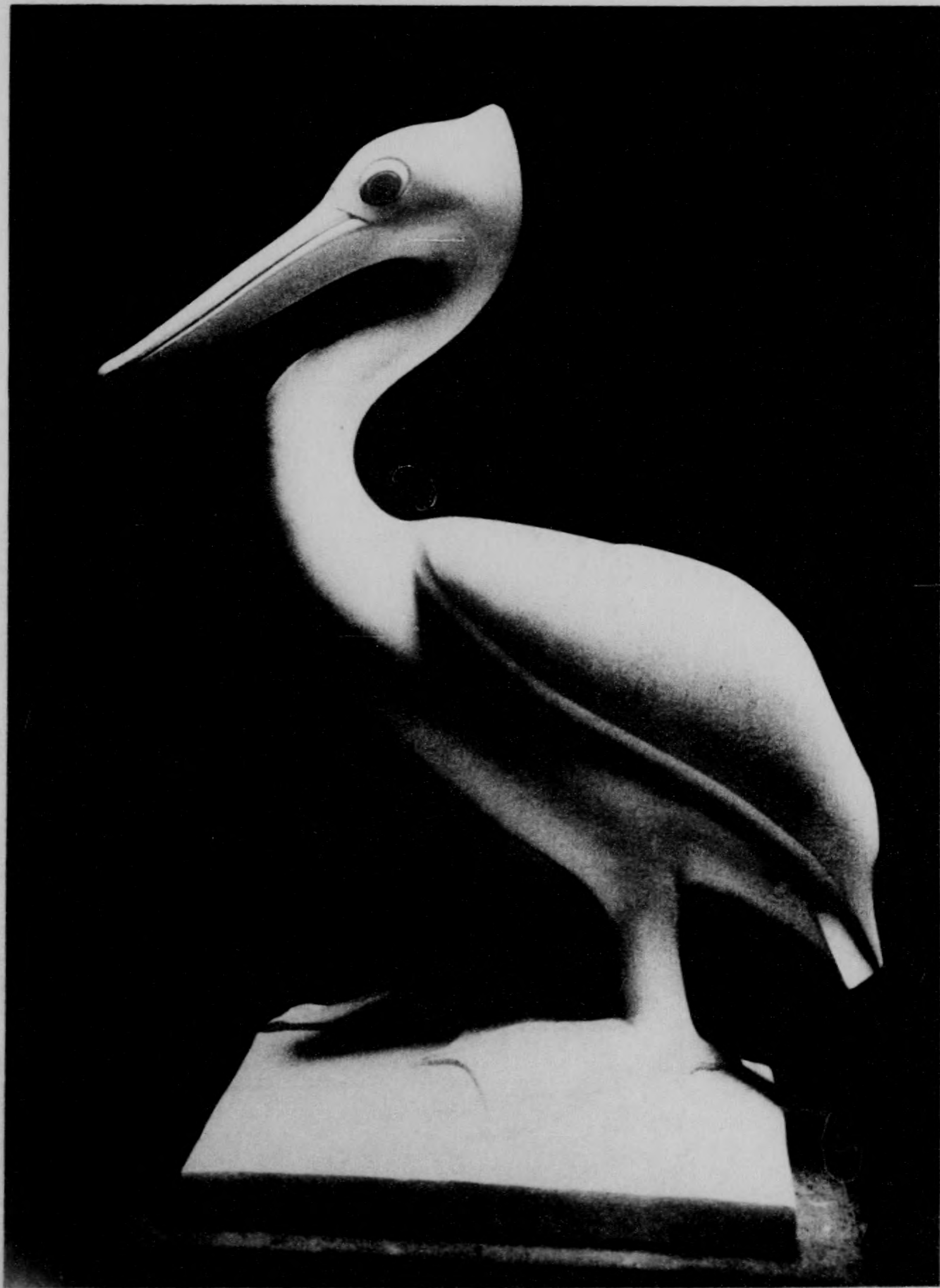
11. 鴞 (一九一八年作)





國立北平圖書館藏

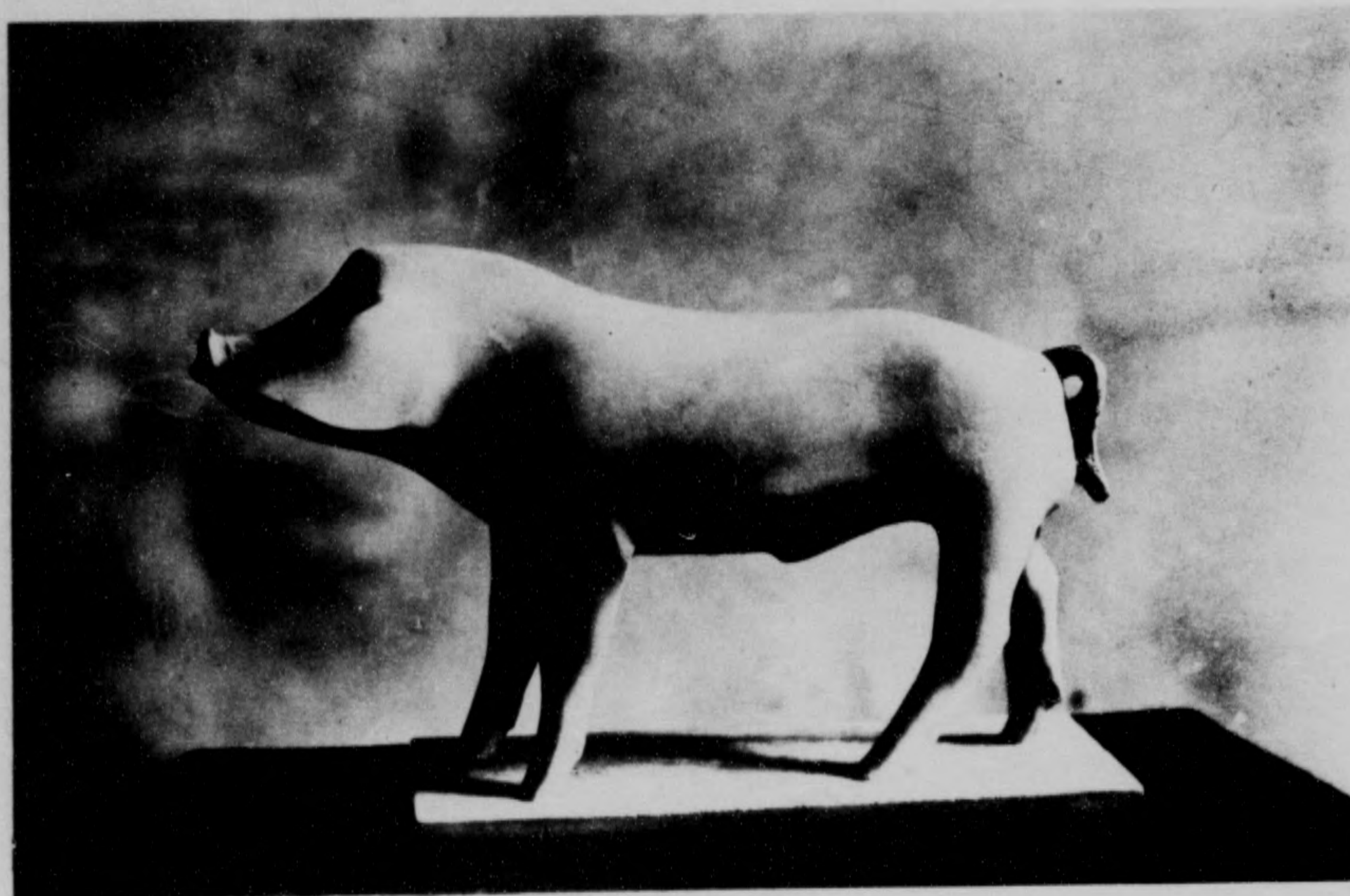
12. 白熊 (一九二一年作)



13. 塘鶴（一九二五年作）

國立北平圖書館藏

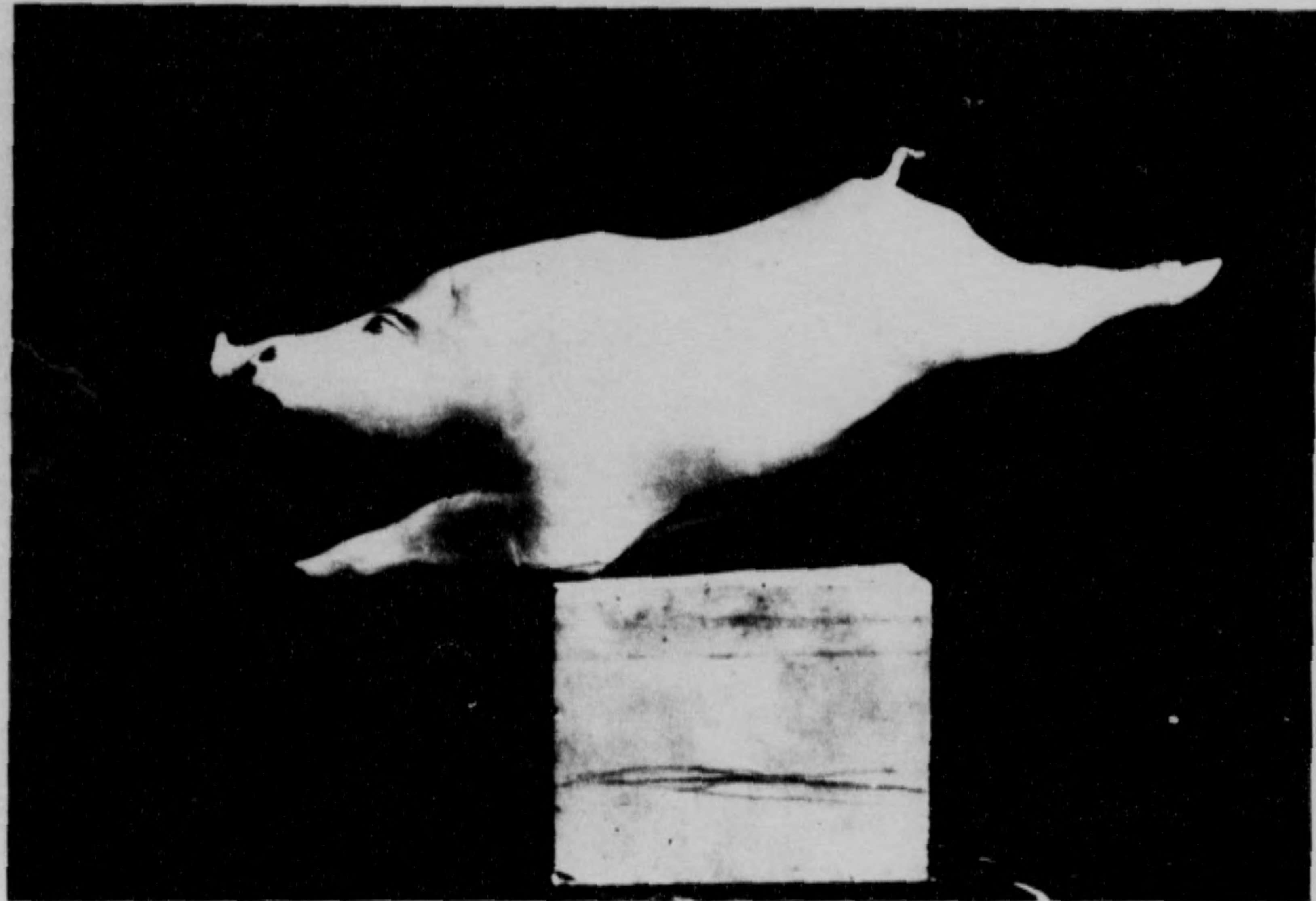




國立北平圖書館藏

14. 小豬（一九二五年作）





國立北平圖書館藏

15. 野猪 (一九二五年作)





國立北平圖書館藏

16. 鴉巢 (一九二六年作)



國立北平圖書館藏

17. 大鹿 (一九二九年作)





國立北平圖書館藏

18. 猩猩（一九三一年作）



中華民國二十二年八月初版

第一集 達露彫刻集一册

每册定價大洋貳元陸角

外埠郵費在內

編輯者

張王 滄濟 江遠

發行所

王 雲 五 上海河南路

印刷所

商務印書館 上海河南路

發行所

商務印書館 上海及各埠

\*\*\*\*\*  
成 翻  
備 印  
所 必  
有 究  
\*\*\*\*\*

